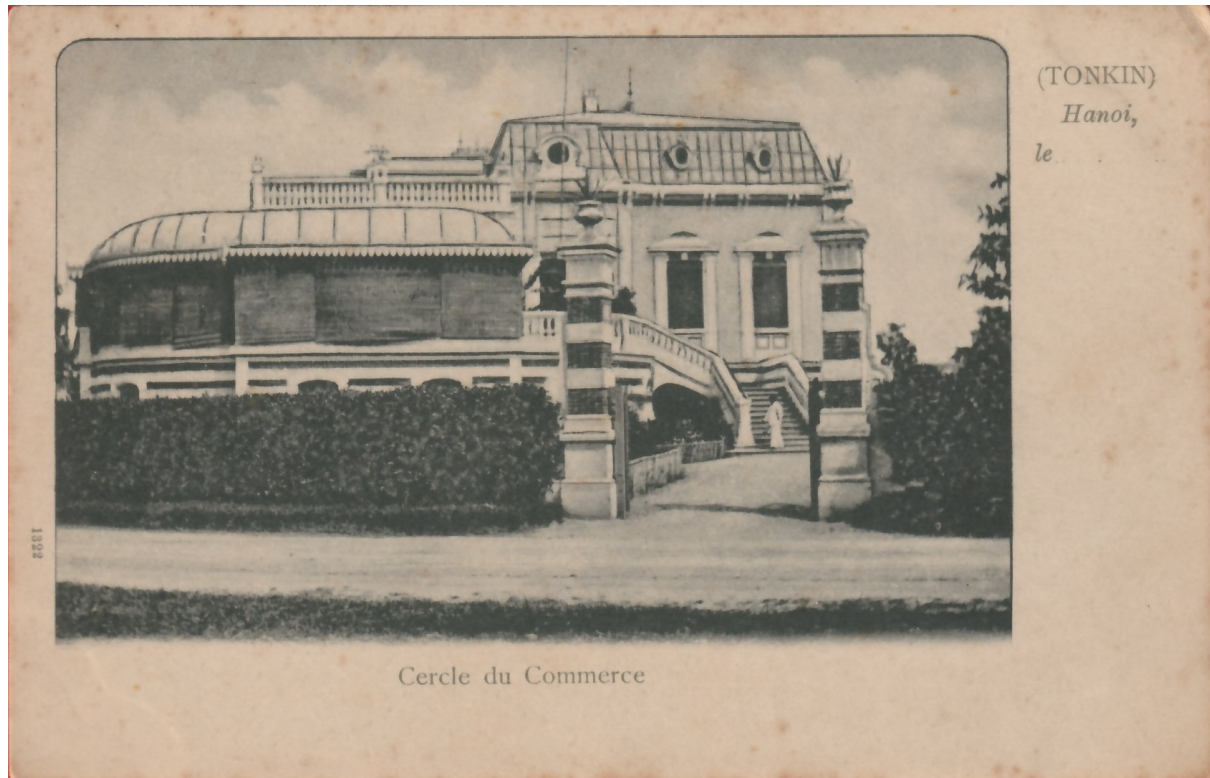


CERCLE DU COMMERCE ET DE L'INDUSTRIE, Hanoï



Coll. Olivier Galand

Hanoï. — Cercle du Commerce (carte sans nom d'éditeur, ni date)

Hanoï
Chronique locale
(*L'Avenir du Tonkin*, 15 septembre 1904)

Le total de la souscription recueillie parmi les adhérents à la création du nouveau Cercle civil, dit Cercle de Commerce et de l'Industrie, atteint à l'heure actuelle la somme de 40 mille piastres.

Hanoï
Chronique locale
(*L'Avenir du Tonkin*, 13 janvier 1905)

Le Cercle du Commerce et de l'Industrie donnera définitivement son bal le samedi 18 février prochain dans la belle salle que les chambres de commerce et d'agriculture ont accordés gracieusement pour cette réunion dans leur immeuble de la rue Borgnis-Desbordes.

Qu'on se le dise.

Hanoï
Chronique locale
(*L'Avenir du Tonkin*, 13 janvier 1905)

Le bal du Cercle du Commerce aura lieu, comme nous l'avons annoncé déjà, le 18 février.

Ce bal promet d'être un *event* sensationnel. Ce sera, pour employer les termes à la mode, le clou de la *season*, le bal le plus extrêmement *high-life de notre hiver*.

Les salons des chambres de commerce et d'agriculture, décorés par les soins de MM. Barry et Feuillade, seront d'une exquise élégance. M. Barry a trop donné de preuves de son goût et de sa parfaite connaissance de la décoration pour que nous ne puissions le féliciter d'avance.

M. le gouverneur général a promis d'assister au bal. C'est là une preuve d'intérêt, une gracieuseté dont le Cercle du Commerce ne saurait lui être suffisamment reconnaissant.

Nous terminerons ces quelques notes en rappelant aux membres du cercle que les listes d'invitation seront closes le mercredi 15 courant à 5 heures du soir.

Hanoï
Chronique locale
(*L'Avenir du Tonkin*, 20 février 1905, p. 2, col. 2)

L'Association de la Presse.

L'[Association de la presse française d'Extrême-Orient](#), considérant que le Cercle du Commerce de Hanoï, qui a usé volontiers de la presse pour sa fête de samedi dernier, a manqué de courtoisie à l'égard de l'Association en n'adressant aucune invitation aux journaux, a décidé que tous les journaux ne feraient aucun compte-rendu de cette fête.

Hanoï
Chronique locale
(*L'Avenir du Tonkin*, 5 juillet 1905)

.....
Le banquet de la [Cagouille](#), confié à l'un des sociétaires, M. Guillaume, de la maison Birot, gérant du Cercle de Commerce, est fixé au dimanche 18 juin à midi.

Hanoï
Chronique locale
(*L'Avenir du Tonkin*, 13 août 1905)

On nous écrit :

Le Cercle du Commerce. — Comme il n'y avait pas assez d'un Cercle mixte à Hanoï où se réunissaient les commerçants, les officiers et les fonctionnaires, un beau jour on a

éprouvé le besoin de fonder un Cercle de Commerce. C'est d'enthousiasme que la chose eut lieu et nous aurions mauvaise grâce, aujourd'hui, à venir nous plaindre.

Le loyer en coûte un peu cher. C'est une remarque que tout le monde a faite, l'administration la première. Et pour parer à cet état de choses qui mettrait ses finances dans des conditions plutôt pénibles, elle a décidé de se construire un immeuble. Oh ! voilà une excellente idée !

Mais pour cette construction, elle fait un appel d'offres à tous les architectes et entrepreneurs de l'Indo-Chine, sans distinction de nationalité. Voilà qui est moins bien. Annamite, Belge, Chinois, Suisse, Malais, Autrichien, Japonais ou Allemands peuvent être déclarés adjudicataires au gré du comité. C'est là d'excellent internationalisme ou bien nous ne nous y connaissons pas. Seulement, il y a un *seulement*, le Cercle du Commerce doit être le cercle des commerçants que représentent la chambre de commerce. Or, sauf erreur, il nous semble bien que cette chambre de commerce a toujours combattu, adoptant la devise : La France aux Français et le Tonkin aux colons français. Il est assez curieux que les membres de ce cercle, pris dans le commerce tonkinois, lequel le fait vivre, aillent s'adresser à d'autres entrepreneurs ou architectes. Qu'est-ce que cela veut dire ? Y'aurait-il là une coterie encore insoupçonnée ! Nous espérons le contraire et nous souhaitons nous être mépris. Nous le verrons bien par la modification qui ne peut manquer d'être faite à propos de cet appel d'offres que l'on comprendrait mal sans cela. Si l'on veut favoriser un étranger, qu'on le dise de suite.

Hanoï
Chronique locale
(*L'Avenir du Tonkin*, 27 octobre 1905)

Hyménée. — Mercredi soir a eu lieu le mariage de M. Georges Hardy, chef du service commercial de l'[usine électrique de Hanoï](#), avec mademoiselle Germaine Pineau, belle-sœur de M. Dupré, de la maison H. Charpantier.

.....
La cérémonie terminée, on se sépara pour se retrouver au dîner servi dans l'un des salons du Cercle du Commerce et de l'Industrie.

Empressons-nous de déclarer que M. Muraour, le gérant du cercle, se montra un digne continuateur de Valel et que tout fut prêt à l'heure réglementaire ; nous ne pouvons oublier madame Muraour, qui, jeune et amiable, seconde son mari avec une inlassable activité.

.....

Hanoï
Chronique locale
(*L'Avenir du Tonkin*, 10 novembre 1905)

L'Association de la Presse. — Le prochain dîner mensuel de l'Association de la Presse française d'Extrême-Orient aura lieu le mercredi 15 novembre courant, à 7 heures et demie du soir, dans les salons du Cercle du Commerce et de l'Industrie, rue Paul-Bert.

HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 12 novembre 1905)

Le futur hôtel de ville de Haïphong. — La ville sœur, Haïphong, comme nous nous plaçons à l'appeler, va prochainement être dotée d'un hôtel de ville digne de la seconde ville du Tonkin.

Le concours entre architectes a été ouvert et dont prochainement nous connaissons les résultats.

Sans préjuger des décisions du jury, appelé à se prononcer, nous croyons pouvoir affirmer que nous avons eu l'occasion de voir l'un des plus beaux projets : nous voulons parler de l'étude de M. Péchin*, architecte, déclaré premier lauréat dans le dernier concours pour le futur Cercle du Commerce et de l'Industrie de Hanoï.

.....

Hanoï
Chronique locale
(*L'Avenir du Tonkin*, 17 novembre 1905)

[Association de la Presse](#). — Mercredi soir a eu lieu le dîner de l'Association de la Presse, dans l'un des salons du Cercle du Commerce et de l'Industrie.

Le menu, fort soigné, fait honneur à M. Muraour. Le voici tel qu'il apparut aux yeux des convives sur d'élégants cartons gracieusement offerts par la maison P. Dieulefils, cartons qui sont de petites merveilles avec leur encadrement d'algues marines de la baie d'Along, artistiquement disposées :

Banquet de la Presse.
Menu
Dîner du 15 novembre 1905.
Potage aux perles des Indes
Huîtres fraîches de la baie d'Along
Poissons de mer à la maître d'hôtel
Filet glacé à l'espagnole
Asperges sauce mayonnaise
Perdreux rôtis
Pâtisserie
Bombe glacée
Fruits assortis
Vins : bourgogne, bordeaux, champagne Veuve Clicquot.

.....

Hanoï
Chronique locale
(*L'Avenir du Tonkin*, 3 décembre 1905)

Dîner d'adieu. — Vendredi soir, les membres de la chambre d'agriculture du Tonkin, présents à Hanoï, sont réunis dans un salon du Cercle du Commerce et de l'Industrie rue Paul-Bert.

Il s'agissait de témoigner à [M. Eugène Duchemin](#), le distingué président de cette compagnie, à l'occasion de son départ en congé, leur sympathie en souvenir de son dévouement en faveur des intérêts agricoles.

Les membres de la chambre éloignés de Hanoï par la distance ou le soin de leurs affaires s'étaient associés par le télégraphe à la démarche de leurs collègues.

Voici le menu, signé Muraour :

Potager Saint-Germain. Filet de sole à la Orly. Emincé d'aloyau à la Saint-Hubert. Salade de perdreaux. Choux-fleurs à l'huile. Chapon truffé. Bombe glacée. Fruits assortis. Café.

On se sépara assez tard dans la soirée après avoir renouvelé à M. Duchemin, les souhaits cordiaux de bon voyage.

OPINIONS
Le futur hôtel de ville
DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 31 décembre 1905)

.....
Nous avons déjà eu, lors du concours du Cercle du Commerce de Hanoï, un exemple de la façon peu logique dont on comprend et dont on respecte les conditions d'un concours.

Nous espérons que les critiques auxquelles ce concours avait donné lieu seraient profitables dans l'avenir et que les faits qui se sont produits alors ne se renouvelleraient plus en pareille circonstance.

Il est bon d'ajouter qu'il y a actuellement dans la colonie un noyau sérieux d'architectes français qui payent patente et sont venus dans ce pays pour y gagner leur vie par leur travail.

Pourquoi donc, alors, certains entrepreneurs s'adressent-ils de préférence aux architectes des Travaux publics ou des bâtiments civils lorsqu'ils ont des projets à établir, et, même les associent-ils à leurs travaux ?

N'y a-t-il pas des règlements qui interdisent aux fonctionnaires de faire des travaux et du commerce ?

Et cette situation que crée les entrepreneurs qui agissent ainsi ne lie-t-elle pas l'administration vis-à-vis de ces entrepreneurs ? Il est en effet bien facile à un architecte fonctionnaire de faire sentir à l'occasion à un entrepreneur que son amitié et son influence sont l'un certain poids.

Précisément, le concurrent dont nous parlons dans cet article et dont le projet a été retenu bien qu'il n'ait pas rempli les conditions du concours s'est adressé à un architecte des bâtiments civils pour lui faire son projet. Cet architecte est, du reste, un de ceux qui avaient déjà exécuté pour le compte d'un autre entrepreneur un projet pour le Cercle du Commerce de Hanoï.

.....

HANOÏ
(*L'Avenir du Tonkin*, 10 février 1906)

À la Société de géographie*. — En raison du prochain départ en France, en congé, de M. Henri Brenier, directeur p.i. de l'agriculture, des forêts et du commerce de l'Indo-Chine, son dévoué président, la section indo-chinoise de la Société de Géographie commerciale de Paris donne son prochain dîner amical mensuel le mercredi, 14 février

courant à 7 heures en demie du soir au cercle du commerce et de l'Industrie, rue Paul-Bert 15, à Hanoï.

Il est à souhaiter qu'en raison de cette circonstance, les sociétaires présents à ce repas soient encore plus nombreux.

Le prix de la cotisation personnelle a été fixée à 3 piastres 50 cents.

Hanoï
Société de Géographie commerciale*
(*L'Avenir du Tonkin*, 16 février 1906)

Mercredi soir, dans l'un des salons du Cercle du Commerce et de l'Industrie, se réunissaient autour de M. Henri Brenier, directeur p. i. de l'agriculture, des forêts et du commerce de l'Indo-Chine, un grand nombre de personnes.

.....
Autour de la table fort élégamment servie, les convives ont fait assaut d'entrain, tout en faisant au menu suivant, signé Muraour, un accueil honorable.

Potage au velouté.
Croquettes de filets de soles au coulis d'écrevisses.
Perdreux au chasseur.
Aloyau à la Maréchale.
Petits pois à la Parisienne.
Dindonneau à la Périgieuse.
Pâtisserie.
Bombe placée.
Fruits assortis.
Vins
Bordeaux, champagne,
Café, Liqueurs.

.....

Hanoï
Chronique locale
(*L'Avenir du Tonkin*, 16 février 1906)

Un grand bal. — Le bal du Commerce et du Cercle du commerce aura lieu le 17 mars prochain.

Voilà certes une bonne nouvelle pour le tout Hanoï, car ce fut toujours l'une des fêtes les mieux réussies de la saison.

Ainsi donc, au 17, à la chambre de commerce.

Hanoï
Chronique locale
(*L'Avenir du Tonkin*, 7 mars 1906)

Bal — Le Cercle du Commerce, de l'Agriculture et de l'Industrie offrira le samedi 17 mars courant, dans le palais des chambres d'agriculture et de commerce, rue Borgnis-Desbordes, un bal qui éclipsera par son organisation et son éclat tous les précédents.

Hanoï
Chronique locale
(*L'Avenir du Tonkin*, 18 mars 1906)

Les fêtes d'avril. — Le gouvernement général a eu l'excellente idée de ne pas vouloir donner aux fêtes en l'honneur de S. M. Than-Thai le caractère exclusivement officiel qu'avaient revêtu celles de 1902. Aussi a-t-il pris soin de demander, pour en élucider le programme, à chaque groupement de la ville de désigner un représentant. Et c'est ainsi que vendredi à 3 heures se réunissaient, sous la présidence de M. Benoit, MM. Jacquemard et Pautier pour le gouvernement général ; Prêtre et Cumin pour la municipalité ; Patry et Perret pour la résilience supérieure ; Lichtenfelder pour les Travaux publics ; Brou pour les Postes et Télégraphes ; Bonnaud pour la chambre de commerce ; Bichot pour la chambre d'agriculture ; [Mettetal pour le Cercle du Commerce](#) ; Koch, représentant M. Laumônier, pour la Presse.

Hanoï
Chronique locale
(*L'Avenir du Tonkin*, 19 mars 1906)

Le bal du Commerce. — Il y avait longtemps que ne s'était ouvert à autant d'élégances le vaste hall des chambres de commerce et d'agriculture. Si nous l'avons vu parfois décoré avec une somptuosité qui en diminuait les proportions, nous ne l'avons jamais trouvé plus brillant que dans son élégante sobriété de samedi soir. Beaucoup de lumières, de plantes ornementales, quelques guirlandes et cela constitue encore le meilleur des cadres pour celles qui sont le véritable attrait de toutes les fêtes.

Et certes, elles ne manquaient pas à ce bal attendu. Du haut de la galerie, des habits noirs se penchaient et l'œil embrassait l'assemblée de la salle bordée d'une double rangée d'élégantes toilettes au milieu de laquelle ondoyaient les couples, au rythme lent des valse ou glissé des mazurkas. Puis le regard fouillait, s'arrêtait, recherchait encore et complaisamment, admirativement, suivait certaines épaules, s'envolait au gré de certaines jupes, se reposait sur certains bras. Un parfum montait, fait des mille parfums d'un bal et une étrange griserie vous prenait, troublante et douce, qui ne s'apaisait que dans l'enlacement des danses.

Les jeunes s'y livraient tout entiers ; les autres se souvenaient. Et ce fut ainsi toute la nuit jusqu'à des heures déjà matinales, cependant que, plus passionnant encore que la danse, le jeu retenait dans le silence des salles endormies ses adorateurs fanatiques.

Mais le charme des danses, pour si grisant qu'il soit, n'enlève point à ceux qui le subissent tous les côtés prosaïques de la nature humaine. *Homo sum* et vers deux heures du matin, si le cœur est en joie, l'esprit en verve, l'estomac crie et cet appel, d'autant plus éloquent que les convenances le rendent muet, fut entendu par l'[hôtel Métropole](#) qui avait installé un irréprochable buffet.

La danse, un moment suspendue, reprenait des forces et s'exaltait comme un bouquet de feu d'artifice, dans un cotillon charmant, plein de surprises, que

conduisaient avec brio mesdames Fischer et Binet, mesdemoiselles Serra et Barriot avec leurs cavaliers MM. G. Fort, Ducamp, J. Bodin et G. Bodin.

Mais promenons un peu à travers le bal, pour ceux qui n'y furent point, notre carnet et notre crayon et notons seulement celles que nous reconnaissons : mesdames Michel, Fischer, Binet, Hasard, Fort, Bonnin, Delhoumeau, Logerot, Bonnet, Corre, Eberhardt ¹, Sermage, Gentilhomme, Le Roy des Barres, Bonnet, Paillet, Blot, Gilbert, Chassain, Groleau, Chevallier, Morel, Favereau, Babonneau, Dulot, Broni, Le Gallen, Schneider, Meyer, Lichtenfelder, Lemarié, Rochat, Baron, Borios, mesdemoiselles De Santi, Barriot, Broni, Chevallier, Dauphinot, Serra, Gilbert, Chassain, toute une corbeille parmi laquelle, nous allons en admirateur, détaillant les jupes et les corsages. Ah ! que ne suis-je femme pour vous donner la composition exacte de toutes ces œuvres de couture ! Je me contente d'en savourer d'exquises et je remarque la note claire qui, chez toutes, domine et la légèreté des étoffes plissées en plis légers.

Vous dirais-je le nom des hommes qui figurèrent dans cette fête charmante ? Vous les connaissez tous, car tous y étaient ou à peu près, depuis les hauts fonctionnaires jusqu'aux simples travailleurs. Et je termine en priant le Cercle du Commerce et de l'Industrie d'agréer mes très sincères félicitations pour le grand succès de son bal et mes remerciements pour les heures exquises que j'y passai.

M. K.

Hanoï
Chronique locale
(*L'Avenir du Tonkin*, 21 mars 1906)

Obsèques de M. Henri Klein, secrétaire-archiviste de la chambre de commerce de Hanoï.

Hanoï
Chronique locale
(*L'Avenir du Tonkin*, 8 avril 1906)

Légère omission — Les cartes, délivrées par les résidents et les membres des chambres agriculture et de commerce, du Cercle du Commerce, de l'Industrie et de l'Agriculture sont parties hier à la recherche de leurs heureux destinataires, pour le bal donné le mercredi 11 avril en l'honneur du roi d'Annam au Palais des chambres d'agriculture et de commerce, rue Borgnis-Desbordes.

Ce petit carré de carton, si recherché, qui fera tant d'heureux et surtout d'heureuses, a causé parmi les dames européennes une certaine émotion.

En effet, l'invitation mentionne seulement *Monsieur*. Serait-ce là un bal sans femmes ?

Rassurez-vous, Mesdames, vous êtes invitées de droit et une fête sans vous ressemblerait sûrement à un jardin sans fleurs, à un jour sans soleil. Il faut attribuer à un scribe indigène cette omission. Venez sans crainte augmenter l'éclat de cette fête dont vous serez le plus bel ornement par votre charme et le goût de vos toilettes.

¹ Philippe Eberhardt, docteur ès sciences, membre de la [mission scientifique permanente de l'Indo-Chine](#).

Hanoï
Chronique locale
(*L'Avenir du Tonkin*, 21 octobre 1906)

Obsèques. — Vendredi, à 4 h. 1/2 de l'après-midi, ont eu lieu les obsèques de M. Georges Fort, fondateur de deux sociétés locales, la Mutuelle agricole et le Typhon. Couronne du Cercle du Commerce.

Hanoï
(*L'Avenir du Tonkin*, 23 novembre 1906)

Commission théâtrale. — La commission théâtrale plénière s'est réunie hier, à trois heures de l'après-midi, à la mairie de Hanoï.

Les membres de la Commission théâtrale hanoïenne avaient prié leurs collègues de Haïphong à un déjeuner qui a été servi au Cercle du Commerce.

Étaient présents pour Haïphong, MM. Tournois, Linossier, Maurice, Pellet, Brousmiche et Levasseur ; pour Hanoï, MM. Logerot, Desanti, Benoit, Taupin et Laumônier.

Hanoï
(*L'Avenir du Tonkin*, 14 décembre 1906)

Déjeuner. — Hier jeudi a eu lieu au Cercle du Commerce et de l'Industrie le déjeuner offert par la chambre de commerce de Hanoï et la chambre d'agriculture du Tonkin aux représentants des corps élus des divers pays de l'Union indo-chinoise.

Étaient présents :

MM. Schnéegans, président de la chambre de commerce de Saïgon ;

Canavaggio, vice-président du conseil colonial et président de la chambre d'agriculture de Cochinchine ;

Brissac, président de la chambre mixte du Cambodge ;

Veyret, président de la chambre de commerce de Hanoï ;

Laumônier, président de la chambre d'agriculture du Tonkin ;

Debeaux H., membre de la chambre de commerce ;

Maron, — ;

H. Bourgouin, — ;

Bonnault, — ;

Vu-dinh-N'ghiên, — ;

Bach-thai-Buôi, — ;

Rémery, membre de la chambre d'agriculture ;

Perrin, — ;

Le tông-dôc Dao-Trong-Ky — ;

Vignau et Rouet, secrétaires des deux chambres.

Le menu, parfaitement composé, comprenait :

Hors-d'œuvre
Saumon à la Régence
Salmis de bécasses
Choux-fleurs à l'huile

Pintade
Bombe glacée
Pâtisserie
Dessert
Fruits assortis
Vins
Graves Grand sec
Saint-Émilion
Pommard
Veive Clicquot
Café
Liqueurs

Au dessert, M. Veyret, doyen d'âge, adresse les souhaits de bienvenue aux représentants des corps élus de l'Union, souhaitant voir se resserrer les liens d'amitié déjà existants.

M. Schnéegans répond quelques mots aimables.

Suivant le cliché habituel, la plus franche cordialité ne cessa de régner.
